



BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0175

Venerdì 01.04.2005

DICHIARAZIONE DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE, DR. JOAQUÍN NAVARRO-VALLS

DICHIARAZIONE DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE, DR. JOAQUÍN NAVARRO-VALLS

Alle ore 6.30 di questa mattina, il Direttore della Sala Stampa della Santa Sede, Dr. Joaquín Navarro-Valls, ha rilasciato ai giornalisti la seguente dichiarazione:

Questa mattina le condizioni di salute del Santo Padre sono molto gravi.

Nel pomeriggio di ieri 31 marzo, come già annunciato, al seguito di un'accertata infezione dalle vie urinarie, si è istaurato uno shock settico con collasso cardiocircolatorio.

Il Santo Padre era immediatamente soccorso dall'équipe medica di guardia nell'appartamento privato di Sua Santità.

Venivano attivati tutti gli appropriati provvedimenti terapeutici e di assistenza cardiorespiratoria.

Era rispettata la volontà del Santo Padre di rimanere nella Sua abitazione, ove peraltro era assicurata una completa ed efficiente assistenza sanitaria.

Nel tardo pomeriggio di ieri si otteneva una temporanea stabilizzazione del quadro clinico che, tuttavia, nelle ore successive evolveva negativamente.

La situazione del Santo Padre è attentamente monitorata e vigilata.

Il Santo Padre è cosciente, lucido e sereno. Alle ore 19.17 di ieri ha ricevuto il Santo Viatico.

Alle ore 06.00 di oggi, il Santo Padre ha concelebrato la Santa Messa.

Il Cardinale Segretario di Stato e gli immediati collaboratori del Santo Padre, a Lui uniti in preghiera, seguono l'evolversi delle condizioni cliniche di Sua Santità.

Il Papa è assistito dal Suo medico personale Dr. Renato Buzzonetti, da due medici specialisti in rianimazione, da un medico cardiologo e da uno specialista otorinolaringoiatra, nonché da due infermieri.

• TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

At 6.30 a.m. today, Holy See Press Office Director Joaquin Navarro-Valls released the following declaration:

This morning the Holy Father's health conditions are very serious.

Yesterday afternoon, March 31, as already announced, following a confirmed infection of the urinary tract, septic shock set in with cardio-circulatory collapse.

The Holy Father was immediately assisted by the medical team on watch in his private apartments.

All appropriate therapeutic and cardio-respiratory measures were activated.

The Holy Father's wish to remain in his private apartments was respected, where in any case complete and efficient health care can be guaranteed.

Late yesterday afternoon, the clinical situation stabilized temporarily, but in later hours it developed negatively.

The situation of the Holy Father is being monitored and watched.

The Holy Father is conscious, lucid and serene. Yesterday at 7.17 p.m. he received the Viaticum.

At 6 a.m. today he concelebrated Mass.

The Cardinal Secretary of State and the Holy Father's closest collaborators, united with him in prayer, are following the development of the clinical condition of His Holiness.

The Pope is being assisted by his personal physician Dr. Renato Buzzonetti, by two specialists in reanimation, by a cardiologist, by an otorhinolaryngologist, and by two nurses.

[00366-02.01] [Original text: Italian]

[B0175-XX.02]
